

ἐκλαμπροτάτης μας ἀφεν||²¹ τίας· καὶ πάλ|ι| το παρ(όν) στὴν δηναμὴν του. Ἐπο-
το ἄλο μέρος ἐγὼ ὀλεγόμ(ενος) Κόστα|ντὶ||²² Καβουσανὸς ὅμε κοτέντος καὶ
στέργο τα ἄνο(θεν) καὶ δια πατρικὴν εὐλογία||²³ προμετέρο του λεγομένου μου
υἱοῦ. Τουδίδο ἀπὸ τὴν σήμερο νάχει τα κατο(θεν)||²⁴ πράματα, ὅγουν ἐναζευγάρι
σπίτια, πόρτεγο, κάμερα με τομερτεικόν||²⁵ τος τὴν αὐλήν, βαλμένα ὅστο αὐτὸ
χορίο, ὅστο μερτικό του Κονόμο· σινο||²⁶ ρεύουν βορηνὰ μετάλαμον σπίτια καὶ νο-
τεικὰ μετα σπίτια τοῦ||²⁷ κιορ Ιω(ανη) Καβουσανοῦ, του υἱου μου· μετο βάρος τος
να πλερῶνον (ὕπερπυρα) δ, ὅγουν τέσερα, καὶ δύο ὀρνυθες του λεγομένου Κονόμο.
Ἐναν κόμα||²⁸ τει χοράφην μουζουρίο Η, ὅγουν ὀκτῶ. Ἀποταχοράφια ἀπου ἔχο
εἰς||²⁹ Χαλέπα ἀπολογαριασμον του λεγομένου μοναστιρίου, το δύο μου||³⁰ ζουρίο
ναήνε ἀποτοσόχορο, καὶ ταετερα μουζουρία ἐξυ ἀπο τὴν||³¹ Χαλέπα· ναδίδι καὶ
ναπλερώ(νει) τονκάθε χρόνο στὰρι μουζουρία δύο,||³² ὅγουν β· νακάμει πρότι πάγα
ὅσταλόνια τὸν νθ: Ἀκομὶ ἐνα κο||³³ μάτην ἀμπέ(λι) λογάδει, ἐργατὸν ιβ, βαλμένο
ὅστον τόπο κρασμ(ένω)||³⁴ Μαλλασάκα, ἀπολογαριασμ(όν) του λεγομένου μονα-
στιρίου τριτάρ||³⁵ εικο. Ἀκομὶ προμετέρο να του δῶσο ἐνα ζευγαρι βοῦγια, ἐκή-
να ἀπ(ου){λ}λαλὶ καὶ ἐνα γάδαρο. Ἀκομὶ να τουδῶσο ἀπο τὴν μασαρία του σπι||³⁶ τί-
ου μου ὅλα ἐκήνα ἀπου του ἔχο κονσενειάρισμένα ὅστο λεγόμενο||³⁷ χορίο. Καὶ
ὅσαντάνα ἐγὼ ὁ λεγόμενος γαμβρὸς ὅμε κοτέντος νὰ||³⁸ πάρο καὶ να εὐλογιθὸ τὴν
λεγομένον κερΑνοῦσα, τὴνίμφη ὁ σιμβία||³⁹ μου εὐλογυτικει, καθὸς ὁ ἁγία τοῦ Θ(εο)υ
ἐκκισία ὀριζει, μετοπρικεῖον||⁴⁰ αὐτοῖς καὶ χαρισμάτων ἐδικόμου, με ὅλους τους ἀνο-
(θεν) μόδους. Καὶ οὗτος ὅμε κοτέντος. Μαρ(τυρες) παρ||⁴¹ (ἀκαλετοὶ) μισερ Μάρ-
κο Φουργαίλος + μισερ Μυκαίλε Πολος, λεγόμενος Γεραντζοῦνις.

²⁵ τομερτεικόν: leg. τὸ μερτικόν ||²⁶ μετάλαμον: leg. με τ' ἄλλα μου ||³⁰ ἀποτοσόχορο: leg.
ἀπὸ τὸ σόχωρον ||³² ὅσταλόνια: leg. εἰς τ' ἁλώνια ||³⁷ ὅσαντάνα: leg. εἰς αὐτὰ νὰ ||³⁸ ὁ σιμβία:
leg. ὡς σιμβία ||⁴⁰ ὅμε: leg. εἶμαι.

15

Στίμα τοῦ ἀνωτέρω προικοσυμφώνου, τοῦ ἰδίου νοταρίου, τῆς αὐτῆς ἡμερομηνίας (f. λη/
38r) (A.S.V.).

||¹Τι αὐτί.

||² Τακατογεγραμένα πράματα δίδι καὶ κονσενιᾶρι ὁ καιρα Κατ(ε)||³ ρήνα θι-
γατέρα του πο(τε) κιορ Λεὸ Μούντιλα, κατικοῦμενη ὅστο Ἐξε||⁴ πορτο, του γαμ-
προῦ τῆς του κιορ Νυκολὸ Καβουσανοῦ υἱοῦ του κιορ||⁵ Κοσταντὶ πρεζέντες καὶ κο-
τέντος, ταῶπία ἦνε το πρικεῖον καὶ||⁶ χαρισμάτων τῆς σίμβιαστου τῆς καίρΑνοῦ-

⁶ σίμβιαστου τῆς καίρΑνοῦσας: leg. σιμβίας του τῆς κερὰ Ἀνοῦσας



σας καὶ αὐτῆς θυ||⁷γάτηρ, καθὸς μεταπρικοχάρτια φένετε. Τὴν σίμερο ὕμερὰ
||⁸ [[κατατονο]] διαχειρὸς ἐμ(ενα) του νο(ταριου) ὡσὰν ὕσεκῆνα τα ὀπία πρα||⁹μα-
τα του στίμαρει ὁ μισερ Μανέα Ζάμορο νο(τάριος) καὶ μισερ Μυκαῖλ||¹⁰ Πόλος,
λεγόμενος Γερατζοῦνις, τοῦς ὀπίους καὶ τα δίο μέρει ἐλε||¹¹τζέρα, διὰναστιμάρον
ταλεγόμενα πράματα καὶ ὅτει κάμου||¹² νάνε καλὰ καμομένα. Ἐμπρότης:

- ||¹³ στρομάτζο ἓνα ὀλίγο παλεὸ μεμαλὶ φουρνίδω
||¹⁴ βάνουν τοναξύζυ (ὕπερπυρα) 20 (σολδία) 5
||¹⁵ φτερὸ ἓνα καίνουρι μετην προσκαιφαλάδα
||¹⁶ βάνουν το ναξύζει δουκάτα κορέντε ἐξυ (ὕπερπυρα) 50 (σολδία) 8
||¹⁷ πάπλομα ἓνα μπλάβο, βεργάδο μετο πρά-
||¹⁸ σηνο ἐντειμα, βάνουντο (ὕπερπυρα) 50 (σολδία) 5
||¹⁹ προσκαίφαλάδια ἐξυ ἀτόρνο μεταγαζόματα
||²⁰ μετεσμάνες τος τατέσερα μεγάλα καὶ τα δίο
μικρὰ (ὕπερπυρα) 24 (σολδία) 5
||²¹ σεντόνια ζευγάρια δίο σκλέτα, πετζον τρῖο ὀλίγο ψιλὰ,
||²² βάνουν τα ναξύζουν (ὕπερπυρα) 25 (σολδία) 5
||²³ ἔτερα σεντόνεια ζευγάρι ἓνα μίας λογίς μετα ἀνο(θεν)
||²⁴ πετζον τρῖο, βάνουντα (ὕπερπυρα) 30 (σολδία) 5
||²⁵ μια κουρτήνα μεταζαβίδια μπαμπακαιρα, μετο
||²⁶ γαρτζαρόληντος, βάνουν τὸ ναξύζυ· πετζον—δ (ὕπερπυρα) 14 (σολδία) 5
||²⁷ φουστανυ ἓνα, ἄσπρο ληνὸ μπαμπακαιρὸ βελέσι, πετζόν
||²⁸ εὐτά, βάνουντο ναξύζει δουκάτα κορέντε δίο (ὕπερπυρα) 16 (σολδία) 24
||²⁹ ἔτερο φουστάνυ λήνο ἄσπρο πετζόν εὐτά, βάνουντο (ὕπερπυρα) 16 (σολδία) 5
||³⁰ ροκαίτο ἓνα μετα ζαβίδια μετον κύτρηνο σοτοκάσο,
||³¹ βάνουντο να ξύζει (ὕπερπυρα) 16 (σολδία)—
||³² ἔτερο φουστάνυ ἄσπρο με το σοτοκάσο ροζάδο τζόχινο (ὕπερπυρα) 10 (σολδία)—
||³³ σάρτζα μία νεραντζάτι, πέτζόν ἐξυ, μετον κάσο
||³⁴ με τα ὀρμιζένεια νεραντζάτα μανιγότα, βάνουντι
||³⁵ να ξύζει (ὕπερπυρα) 38 (σολδία)—
||³⁶ ταπέδο ἓνα καίνουρι, ὀλίγο χοντρό, βάνουντο (ὕπερπυρα) 36 (σολδία)—
||³⁷ ποκάμισο γηνέκειο ἓνα μετα χιτὰ με τα κόκηνα
||³⁸ μετάξα ἀπάνο ὃ τραχιλλίες καὶ ὀμπρὸς ὕσταισμα-
||³⁹ νύκαις, βάνουντο (ὕπερπυρα) 16 (σολδία) 24

⁸ ὕσεκῆνα: leg. εἰς ἐκεῖνα ||¹⁴ τοναξύζει: leg. το ν'ἀξίζη ||¹⁹ μεταγαζόματα: leg. με τὰ
γαζώματα ||²⁸ εὐτα: leg. ἐπτά ||³⁸⁻³⁹ ὕσταις μανύκαις: leg. εἰς τὲς μανίκες

- ||⁴⁰ ἔτερο ποκάμισο ἄ|ρα|φω, το ὀπίο προμετέρει ἢ λεγομ(ενη)
 ||⁴¹ καίρα Κατερήνα να το κάμι ὁσὰν καὶ το ἄνο(θεν),
 ||⁴² βάνουντο ἔτερα δουκάτα δίο (ὑπέρπυρα) 16 (σολδια) 24
 ||⁴³ πηροῦνια ἀργηρὰ τέσερα, τα δίο μεγάλα καὶ τα ἄλα
 ||⁴⁴ δίο ὀλίγο μικρότερα, βαροῦσι ὀγγίες τέσερις παρα ἔ-
 ||⁴⁵ να ἀξάγει, βάνουντα (ὑπέρπυρα) 40 (σολδια) —
 ||⁴⁶ δακτιλύδην ἓνα χρυσὸ με πέτρα γρανάτα, βάνουντο
 ||⁴⁷ δουκατο κορέντε δίο (ὑπέρπυρα) 16 (σολδια) 24
 ||⁴⁸ μάργαριτάρι λ{λ}ιανὸ κολαήνέτες δίο, ὃ μία μανι-
 ||⁴⁹ ἄκει, βάνουντο δουκατα δίο (ὑπέρπυρα) 16 (σολδια) 24
 ||⁵⁰ ροκαίτο ἓνα ψιλὸ πετζὸ δέκα, το ὀπίο προμετέρει
 ||⁵¹ να το κάμει καταπὸς ἦνε ἀρχησμένο μετομά—
 ||⁵² βρομετάξυ, βάνουν το (ὑπέρπυρα) 25 (σολδια) 7
 ||⁵³ μαντείλλυ τῆς ταύλας, χοντρό, πίχες τρεῖς ὕμισι (ὑπέρπυρα) 4 (σολδια) —
 ||⁵⁴ πετζέτες τέσερις (ὑπέρπυρα) τρία (ὑπέρπυρα) 3 (σολδια) —
 ||⁵⁵ λουτρομπόλιες τρεῖς, κάτο μετα χυτα (ὑπέρπυρα) 8 (σολδια) —
 ||⁵⁶ στάνιο ἓνα ταλίεςει καὶ ἓνα μαστραπα (ὑπέρπυρα) 8 (σολδια) —
 ||⁵⁷ κασέλα μία καίνοῦρια, βάνουντι (ὑπέρπυρα) 8 (σολδια) —
 ||⁵⁸ μία σπίθα χρυσὶ (ὑπέρπυρα) 8 (σολδια) —
 ||⁵⁹ μία ἀρμαδοῦ ραδιαντες πόλιες (ὑπέρπυρα) 8 (σολδια) —
 ||⁶⁰ σουμάρον οἷατα ἄνοθεν (ὑπέρπυρα) φκε σολδια δ, ὕγουν—
 (ὑπέρπυρα) 525 (σολδια) 4

⁵¹⁻⁵² μετομάβρομετάξυ: leg. με τὸ μαῦρο μετάξι ||⁵³ μαντείλλυ: leg. μαντήλι

||⁶¹ Τι αὐτί.

||⁶² + Γεμάτην καὶ ἀνέκοφτην, σιγουριτὰ κάμνο ἐγὼ Νεικολὸ Καβουσανὸς υἱ-
 ὸς του Κο||⁶³σταντί, κατικοῦμενος ὕστοχορίο Σελόπουλου ἑσένα τῆς καιρα Κατε-
 ρήνας||⁶⁴ θυγάτηρ του πο(τὲ) κιο Λέο Μούντιλα καὶ χηρα του πο(τὲ) < >
 ||⁶⁵ Τεῖς πεθεράς μου, κατικοῦμενει υστο Ἐξέπορτο, πρεζέντε καὶ ἔτον διαδῶ-
 χοσου||⁶⁶ ὅσὲ (ὑπέρπυρα) φκε σολ(δία) δ, ὕγουν (ὑπέρπυρα) πεντακῶσα σολ(δια)
 δ καὶ αὐταῖνε το πρικεῖο||⁶⁷ τῆς καιρα Ἀνοῦσας τῆς θυγατέρα σου καὶ ἐμένα συμ-
 βίας καὶ χαρισμάτο ἐδικό μου, καθὸς μετα πρικοχάρτεια φένετε διὰ χειρὸς του πα-
 ρόντος νο(ταρίου),||⁶⁸ την σίμερω ὕμέρα ὁσὰν ὕσεκήνα τα ὀπία την σίμερο μου ἔ-

⁶²⁻⁶³ υἱὸς του: leg. υἱὸς τοῦ ||⁶⁵ Τεῖς πεθεράς: leg. τῆς πενθεράς



κονσενειᾶρισε||⁶⁹ ὑστόσα πράματα καὶ ληγουργία τῆς ἡριμένεις νύμφης, καθὸς με
την||⁷⁰ στειμα φένετε δια του παρόντος νο(ταρίου) την σήμερο ὑμέρα, ὅσᾱν ὑσεκή-
νι||⁷¹ καὶ καλὰ καὶ ὑστα προκοχάρτεια να μου προμετέρεις ἐσὶ ὑ λεγομενί μου
||⁷²πεθερὰ (ὑπέρπυρα) πεντακῶσα καὶ ὑστὶ στείμα να εὐγοῦσι περισσότερα ἔτερα
||⁷³(ὑπέρπυρα) ὑκοσι πέντε, σολ(δια) δ, θέλο να μήνου καὶ αὐτα προκείο τεις ἡριμένεις
||⁷⁴νύμφης· καὶ δι αὐτὶ ὁμολογὸ καὶ ἡλαβα τα ἄνο(θεν) σεστραίφο ὑσπαντω||⁷⁵τηνὰ
σιγοῦρα μεταμέρι σου καὶ ἀναπαμ(ένοι). Μαρτ(υρες) παρ(ακαλετοὶ) + μισερ||⁷⁶ Μάρ-
κο Φουργαίλος + κιο Μυχε(λὶ) Πόλος, λεγόμενος Γερατζοῦνις

⁶⁸ ὑσεκήνα: leg. εἰς ἐκεῖνα ||⁷⁰ ὑσεκήνι: leg. εἰς ἐκεῖνη ||⁷¹ ὑστα: leg. εἰς τὰ ||⁷² ὑστί:
leg. εἰς τῇ ||⁷⁴ - ⁷⁵ ὑσπαντοτηνὰ: leg. εἰς παντοτηνὰ ||⁷⁶ μεταμέρι: leg. με τὰ μέρη

16

Προικοσύμφωνον τοῦ νοταρίου Κρήτης Castano Alvise (τόμ. 1ος) (f. 7v - 8r.v). τῆς
16 Ὀκτωβρίου 1597) (A.S.V.).

||¹ + Τῇ ιστ τοῦ αὐτοῦ.

||² + Φανερόν κάμνου ὁ κυρ Ιω(άνης) Τζαμπάνης ποταὶ Κωσταντὶ καὶ Κω-
σταντῖς καὶ Ιω(άνης) Τζα||³μπάνης ποταὶ Γεωρ(γη) ἡσώλων καὶ εἰς μίραν ἀμά-
δι καὶ ἡς μοναχῶν ἀποῦ τῷ ἑνα μέρος||⁴, κατηκούμενοι ἦστο Καστρων Κρήτης·
καὶ κυρ Νικολῶς Φουντωσκιάδης υἱὸς κυρ Ιω(άνου),||⁵ ἀποῦ τῷ χωριῷ Ἀθανά-
τους ἀποῦ το ἄλων· ὡτῇ τὴν σήμερον ἦλθασιν ἡστούτω τῷ||⁶ συνήκαίσιων καὶ πο-
ληχρώνιω ὑπάνδρια, κράζοντας πρότων τόδνομα τοῦ Κ(υρίου)υ||⁷ ἡμῶν Ι(ησο)ῦ
Χ(ριστο)ῦ καὶ τῆς πανάγνου αὐτοῦ (Μητρὸς) καὶ πάντων τῶν αγί(ων)· διατούτω
ἡ ἀνωίρημένη κυρ Ιω(άνης) Τζαμπάνης καὶ Κωσταντῖς καὶ Ιω(άνης) Τζαμπάνης
προμετέρουνα κά||⁸μου καὶ με ἐργων καλῶν ναῶπεράρουν, καὶ ἡ κερα Σοφία ἀ-
νυφὰ τοῦ ἀνο(θε) κυρ||⁹ Ιω(άνη), καὶ ἀδερφοὶ τῶνανο(θε) Κῶσταντὶ καὶ Ιω(άνη)
νακωσεντήρην ναπάρη καὶ να||¹⁰ εὐλογηθὶ τῶνανο(θε) κυρ Νικολῶν εἰς ἄνδραν
της γνισιων, εὐλογητηκῶν, καθ(ὸς) ὠρίζη||¹¹ ἡ αγία τοῦ Κ(υρίου)υ ἡμῶν Ι(ησο)ῦ
Χ(ριστο)ῦ καὶ Αποστολικὴν Ἐκκλησι(α). Καὶ δια προκίων τῆς αὐτῆς||¹² κερα Σο-
φίας, τῆς νύμφης καὶ χαρήσματα τοῦ αὐτοῦ κυρ Νικολῶ τοῦ γαμπροῦ τοῦ||¹³ τά-
σουν καὶ προμετέρουν εἰς ὧλων ὑπέρπυρα τέσερης χιλιάδες καὶ τριακό||¹⁴σα ογδω-
ηντα ἑνα, σολδία ἡκοσι ὀκτῶ, ἀποῦ τα ὠπία νὰ ἦνε καὶ να γρικουν(ται)||¹⁵ δια χα-
ρήσματα τοῦ αὐτοῦ γαμπροῦ τα ὑπέρπυρα χίλια τριακόσα ὀγδωην||¹⁶ τα ἑνα, σολ-

⁷ ἡ ἀνωίρημένη: leg. οἱ ἄνω εἰρημένοι

